The Christmas play

Acting: the second class of primary school

Opening song – entering the stage

Mary and Joseph stand in front of the Jesus' crib

MARY: Dear JOSEPH, where are we going to stay this night? I am tired and I have to rest.

JOSEPH: Dear MARY, I do know one place where we could stay this night.

MARY and JOSEPH go towards one of the hosts.

JOSEPH: Good day, sir! Open the doors for us. We are both frozen. We have been travelling for a long time and we need to rest a bit.

1st HOST: (is mean and angry)
I do not have any place for you!

JOSEPH: Good people let us sleep over. Just this night!

2nd HOST: Go away! I do not have place for you!

JOSEPH: Have a mercy with us and give us just a little place, where we can sleep this night.

3rd HOST: (Regretfully)
I do not have any place for you, only in the barn!

MARY and JOSEPH are going towards the crib. While MUSIC is playing GABRIEL puts the baby into the crib and puts star over Maria's head. JOSEPH is kneeling next to the crib, MARY is sitting.

Pochválen buď Ježíš Kristus
milý Matěji,
až na věky, kampak běžíš,
bratře Ondřeji?
Já do Betléma běžím,
co se tam děje nevím.
Prosím tebe, vrať se se mnou,
něco ti povím.

POEM: In the town called Bethlehem,
in the crib on the hey,
there is a baby lying,
the one we all have been waiting for.

An angel without wings,
both God's and human,
nobody could see him,
everybody can confirm,
a gift he is bringing there.
And I, my heart, am sanding.

MARY: JOSEPH, do something. Nobody could offer us a room, we have to be here, in the barn and freeze.

JOSEPH: I will gladly do something for your son.

POEM: Run, Joseph, run,
Hurry up!
Bring some dry wood,
take care of our dear Jesus,
so he is not freezing
and his mother as well!

JOSEPH is preparing the fore. He and Mary are swaying the baby.

SONG

Naši hoši v noci pásli
blízko Betléma.
Velká jasnost o půl noci
jako den byla.
Andělský zpěv slyšeli,
do Betléma běželi.
Že se narodil Spasitel,
v pravdě zvěděli.

There are shepherds lying on the ground, Gabriel will come to them and touch each one of them with a star.

GABRIEL: Shepherds, wake up, go quickly to the Bethlehem. Little Jesus just has been born there.

1st SHEPARD: Have you heard?

2nd SHEPARD: It is like an angel came down from the heavens and is saying something about Jesus being born.

3rd SHEPARD: We have to hurry to Bethlehem. It is not that far away, anyway.

All three of them goes towards the crib and are singing. Pasli ovce Valasi (How the Walachians were shepherding the sheeps)

Pásli ovce valaši,
Při betlémské salaši.
Hajdom, hajdom, tydlidom,
Hajdom, hajdom, tydlidom,

Anděl sa jim ukázal,
Do Betléma jít kázal.
Hajdom, hajdom, tydlidom,

Hajdom, hajdom, tydlidom,

Vstaňte hore a choďte,
Pána Krista najdete.
Hajdom, hajdom, tydlidom,
Hajdom, hajdom, tydlidom,

On tam leží v jesličkách,
ovinutý v plenčičkách.
Hajdom, hajdom, tydlidom,
Hajdom, hajdom, tydlidom,

They will come next to the crib, bow, kneel and say:

1st SHEPARD: I am giving this baby bit of wool so it would not freeze.

2nd SHEPARD: I am giving this baby a glass of milk so it would not be thirsty.

3rd SHEPARD: I am giving this baby a lamb, which would warm it up.

SONG – Jak jsi krásné neviňátko (How beautiful, innocent, baby, you are!)

Jak jsi krásné, neviňátko
Vprostřed bídy, nebožátko!
Před tebú padáme,
Dary své skládáme.

Já ti nesu dvě kožičky,
by zahřály tvé údičky.
Já zas trochu mlíčka,
by kvetly tvá líčka.

Já ti nesu veselého
Beránka ze stáda svého,
S ním si můžeš hráti,
Libě žertovati.

Final farewell and leave.

Vánoční hra

Účinkují žáci druhého ročníku.

Úvodní píseň – nástup na jeviště

Marie a Josef se postaví před jesličky

MARIE : Josefe dobrý, kde budeme dnes v noci ? Já jsem unavená a musím si odpočinout.

JOSEF : Milá Marie. Znám jedno místo, kde dnes v noci můžeme být.

Marie a Josef jdou k jednomu z hostitelů.

JOSEF : Dobrý pane, otevři nám dveře, jsme oba zmrzlí.Cestovali jsme dlouho a potřebujeme si trochu odpočinout.

1.HOSTITEL : (je zlý a nazlobený)
Pro vás nemám žádné místo !

JOSEF : Lidé dobří, nechejte nás přespat, jen tuto noc !

2.HOSTITEL : Běžte pryč ! Nemám místo !

JOSEF : Smilujte se nad námi a dejte nám trochu místa, kde můžeme přespat.

3.HOSTITEL : (Lítostivě)
Nemám místo, jen ve stáji !

Marie a Josef odcházejí k jesličkám. Při HUDBĚ jim GABRIEL položí miminko do jesliček nad Marii dá hvězdu.
Josef klečí na kolenou u jeslí, Marie sedí.

Pochválen buď Ježíš Kristus
milý Matěji,
až na věky, kampak běžíš,
bratře Ondřeji?
Já do Betléma běžím,
co se tam děje nevím.
Prosím tebe, vrať se se mnou,
něco ti povím.

BÁSNIČKA : V městečku Betlémě
v jesličkách na seně
leží to děťátko,
na které čekáme.

Andílek bez křídel,
Boží i člověčí,
nikdo ho neviděl,
každý to dosvědčí,
dárek mu nese tam.
I já mu srdíčko posílám.

MARIE : Josefe, udělej něco. Nikdo nám nechtěl poskytnout pokoj, musíme být tady ve stáji a mrznout.

JOSEF : Rád pro tvého syna něco udělám.

BÁSNIČKA : Běž, Josífku, běž,
honem si pospěš !
Dones dřívečka suchého,
opatř Ježíška milého,
ať nezmrzne zimou
s matičkou milou !

Josef připravuje ohýnek a společně s Marií kolébají dítě

PÍSEŇ

Naši hoši v noci pásli
blízko Betléma.
Velká jasnost o půl noci
jako den byla.
Andělský zpěv slyšeli,
do Betléma běželi.
Že se narodil Spasitel,
v pravdě zvěděli.

Na zemi leží pastýři, přijde k nim Gabriel, každého se dotkne hvězdou.

GABRIEL: Pastýři, vstávejte, běžte honem do Betléma. Zrovna se tam narodil Ježíšek !

1. PASTÝŘ : Slyšeli jste to také ?

2. PASTÝŘ : Jako by přišel z nebe anděl a povídal něco o narození Ježíška.

3. PASTÝŘ : Musíme se rychle vydat do Betléma. Však to není daleko.

Všichni tři jdou k jesličkám a zpívají PÁSLI OVCE VALAŠI

Pásli ovce valaši,
Při betlémské salaši.
Hajdom, hajdom, tydlidom,
Hajdom, hajdom, tydlidom,

Anděl sa jim ukázal,
Do Betléma jít kázal.
Hajdom, hajdom, tydlidom,

Hajdom, hajdom, tydlidom,

Vstaňte hore a choďte,
Pána Krista najdete.
Hajdom, hajdom, tydlidom,
Hajdom, hajdom, tydlidom,

On tam leží v jesličkách,
ovinutý v plenčičkách.
Hajdom, hajdom, tydlidom,
Hajdom, hajdom, tydlidom,

Přijdou před jesličky, pokloní se , pokleknou a říkají :

1. PASTÝŘ : Daruji dítěti trochu vlny, aby nám nezmrzlo.

2. PASTÝŘ : Daruji dítěti trochu mléka, aby nemělo žízeň.

3. PASTÝŘ : Daruji dítěti jehňátko, které ho bude zahřívat.

PÍSEŇ – Jak jsi krásné neviňátko

Jak jsi krásné, neviňátko
Vprostřed bídy, nebožátko!
Před tebú padáme,
Dary své skládáme.

Já ti nesu dvě kožičky,
by zahřály tvé údičky.
Já zas trochu mlíčka,
by kvetly tvá líčka.

Já ti nesu veselého
Beránka ze stáda svého,
S ním si můžeš hráti,
Libě žertovati.

Závěrečné rozloučení, odchod.